

ESCUELA NACIONAL DE LENGUAS, LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN  
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA APLICADA

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DEL CONSEJO ACADÉMICO  
REALIZADA EL 28 DE FEBRERO DE 2018 A LAS 10:30 HRS.

Asistentes: Mtra. Lucía Cámara Sánchez, Mtra. Verónica Claudia Cuevas Luna, Mtra. Kazuko Nagao Nozaki, Mtro. Víctor Martínez de Badereau, Mtra. Karen Beth Lusnia. Secretaria Técnica: Mtra. Elsa López del Hierro.

ORDEN DEL DÍA

Bienvenida a los nuevos Consejeros: Mtra. Lucía Cámara Sánchez y Mtra. Monique Vercamer Duquenoy.

1. Lectura y aprobación del acta de la Sesión Ordinaria del 24 de enero de 2018.
2. Revisión de tres proyectos:
  - 2.1. Proyecto de investigación departamental/coordinación **Historias de vida lingüística: una mirada a la ENALLT** de la Dra. Eréndira Dolores Camarena Ortiz como responsable.
  - 2.2. Proyecto de investigación departamental/coordinación **Teachers, Tasks and Professional Growth (Profesores, Tareas y Crecimiento Profesional)** de la Mtra. María Elena Solares Altamirano como responsable.
  - 2.3. Proyecto de trabajo departamental/coordinación **Diplomado en Traducción Jurídica inglés-español a distancia** de la Dra. Ioana Cornea como responsable y como corresponsable el Lic. Demetrio Clodoaldo Ibarra Hernández. Participantes: Lic. Mariana de la Vega Violante, Lic. Vania Galindo Juárez, Lic. María Fernanda Árambula Hernández, Mtro. John Andrew Tucker. Coordinación de educación a distancia: Profra. Ernestina León Perea, Lic. Erandeni Maldonado Figueroa, Mtro. Rodolfo García Ochoa, Lic. María Teresa Cesáreo Castillo, Mtra. María Antonieta Rodríguez Rivera, Elvia Aide Baca Colín, Ing. Alejandro Ortiz Berrocal, Lic. Erika Grisel Rodríguez Lagunas, Mtra. Sonia Cruz Techica, Mtro. Alejandro Rodríguez Allende.
3. Revisión de cinco informes de término:
  - 3.1. Proyecto de trabajo departamental/coordinación **La evaluación y certificación de portugués LE: los exámenes de comprensión de lectura requisito para obtener la licenciatura en la UNAM** de la Dra. Eréndira Dolores Camarena Ortiz y la Lic. Barbara Lou Byer Clark como responsables.
  - 3.2. Proyecto de investigación departamental/coordinación **Cuando la traducción no es una traducción o ¿De qué hablamos cuando hablamos de traducción?** de la Dra. Céline Marie-José Desmet Argain como responsable.
  - 3.3. Proyecto de trabajo departamental/coordinación **Exámenes de certificación de lenguas extranjeras para ciegos y débiles visuales** de la Lic. Barbara Lou Byer Clark como responsable y como corresponsables la Dra. Eréndira Dolores Camarena Ortiz y la Mtra. María Antonieta Rodríguez Rivera.
  - 3.4. Proyecto editorial departamental/coordinación **Somos en el lenguaje y a través de él. El lenguaje como sistema complejo en el estudio de complejidades sociales** de la Dra. Sabine Regina Pflieger Biering como responsable.
  - 3.5. Proyecto de investigación departamental/coordinación **Ubicación y análisis de las representaciones sociales de los profesores y alumnos de inglés del CELE acerca de la evaluación** de la Dra. Noëlle Annie Groult Bois como responsable.

4. Dos solicitudes de prórroga:
  - 4.1. Solicitud de prórroga del proyecto editorial departamental/coordinación **Relaciones clausulares y discursivas en la escritura académica** del Dr. Daniel Rodríguez Vergara como responsable.
  - 4.2. Solicitud de prórroga del proyecto de trabajo institucional **Curso de comprensión de lectura de portugués en línea** de la Dra. Eréndira Dolores Camarena Ortiz.
5. Varios.
  - 5.1. Solicitud de cambio de participantes del proyecto de trabajo institucional **Curso de comprensión de lectura de portugués en línea** de la Dra. Eréndira Dolores Camarena Ortiz.
  - 5.2. Acuerdo fechas y horarios para las reuniones del Consejo para el año 2018.

---

El Consejo dio la bienvenida a la Mtra. Lucía Cámara Sánchez como nuevo miembro del mismo.

1. El Consejo leyó y aprobó el acta de la Sesión Ordinaria del 24 de enero de 2018.
2. Revisión de tres proyectos:
  - 2.1. Proyecto de investigación departamental/coordinación **Historias de vida lingüística: una mirada a la ENALLT** de la Dra. Eréndira Dolores Camarena Ortiz como responsable. El Consejo revisó y aprobó el proyecto con algunas sugerencias que hará llegar a la responsable. El Consejo revisó y aprobó el proyecto. Se acordó su registro en el DLA con el **Núm. CAO-180403**.
  - 2.2. Proyecto de investigación departamental/coordinación **Teachers, Tasks and Professional Growth (Profesores, Tareas y Crecimiento Profesional)** de la Mtra. María Elena Solares Altamirano como responsable. El Consejo revisó y aprobó el proyecto. Se acordó su registro en el DLA con el **Núm. SOAE-180403**.
  - 2.3. Proyecto de trabajo departamental/coordinación **Diplomado en Traducción Jurídica inglés-español a distancia** de la Dra. Ioana Cornea como responsable y como corresponsable el Lic. Demetrio Clodoaldo Ibarra Hernández. Participantes: Lic. Mariana de la Vega Violante, Lic. Vania Galindo Juárez, Lic. María Fernanda Árambula Hernández, Mtro. John Andrew Tucker. Coordinación de educación a distancia: Profra. Ernestina León Perea, Lic. Erandeni Maldonado Figueroa, Mtro. Rodolfo García Ochoa, Lic. María Teresa Cesáreo Castillo, Mtra. María Antonieta Rodríguez Rivera, Pas. Elvia Aidé Baca Colín, Ing. Alejandro Ortiz Berrocal, Lic. Erika Grisel Rodríguez Lagunas, Mtra. Sonia Cruz Techica, Mtro. Alejandro Rodríguez Allende. El Consejo revisó y aprobó el proyecto con algunas sugerencias que hará llegar a la responsable. Se acordó su registro en el DLA con el **Núm. COIO-180403**.
3. Revisión de cinco informes de término:
  - 3.1. Proyecto de trabajo departamental/coordinación **La evaluación y certificación de portugués LE: los exámenes de comprensión de lectura requisito para obtener la licenciatura en la UNAM** de la Dra. Eréndira Dolores Camarena Ortiz y la Lic. Barbara Lou Byer Clark como responsables. El informe ha sido revisado y aprobado por el Consejo. Asimismo, felicitó al equipo por el trabajo realizado.
  - 3.2. Proyecto de investigación departamental/coordinación **Cuando la traducción no es una traducción o ¿De qué hablamos cuando hablamos de traducción?** de la Dra. Céline Marie-José Desmet Argain como responsable. El informe ha sido revisado y aprobado por el Consejo. Asimismo, felicitó a la Dra. Desmet por el trabajo realizado.

- 3.3. Proyecto de trabajo departamental/coordinación **Exámenes de certificación de lenguas extranjeras para ciegos y débiles visuales** de la Lic. Barbara Lou Byer Clark como responsable y como corresponsables la Dra. Eréndira Dolores Camarena Ortiz y la Mtra. María Antonieta Rodríguez Rivera. El informe ha sido revisado y aprobado por el Consejo. Asimismo, felicitó al equipo por el trabajo realizado.
- 3.4. Proyecto editorial departamental/coordinación **Somos en el lenguaje y a través de él. El lenguaje como sistema complejo en el estudio de complejidades sociales** de la Dra. Sabine Regina Pflieger Biering como responsable. El informe ha sido revisado y aprobado por el Consejo. Asimismo, felicitó a la Dra. Pflieger por el trabajo realizado. Dicho material será enviado al Comité editorial de esta escuela para su dictaminación y publicación.
- 3.5. Proyecto de investigación departamental/coordinación **Ubicación y análisis de las representaciones sociales de los profesores y alumnos de inglés del CELE acerca de la evaluación** de la Dra. Noëlle Annie Groult Bois como responsable. El informe ha sido revisado y aprobado por el Consejo. Asimismo, felicitó a la Dra. Groult por el trabajo realizado y se le pidió compartir los resultados de dicha investigación con el Departamento de inglés de esta Escuela.
4. Dos solicitudes de prórroga:
- 4.1. Solicitud de prórroga del proyecto editorial departamental/coordinación **Relaciones clausulares y discursivas en la escritura académica** del Dr. Daniel Rodríguez Vergara como responsable. El consejo aprobó dicha prórroga y queda a la espera del informe de término en enero de 2019.
- 4.2. Solicitud de prórroga del proyecto de trabajo institucional **Curso de comprensión de lectura de portugués en línea** de la Dra. Eréndira Dolores Camarena Ortiz. El consejo aprobó dicha prórroga y queda a la espera del informe de término en enero de 2019.
5. Varios.
- 5.1. Solicitud de cambio de participantes del proyecto de trabajo institucional **Curso de comprensión de lectura de portugués en línea** de la Dra. Eréndira Dolores Camarena Ortiz. El DLA tomó conocimiento de esta solicitud y efectuó los cambios solicitados.
- 5.2. Se acordó seguir llevando a cabo las reuniones del Consejo el último miércoles de cada mes a las 10:30 hrs. durante el semestre 2019-1.

**“POR MI RAZA HABLARÁ EL ESPÍRITU”**

Ciudad Universitaria, Cd. Mx., a 5 de abril de 2018

*K.B. Lusnia*

**MTRA. KAREN BETH LUSNIA  
JEFE DEL DEPARTAMENTO**

*Lucía Cámara*

**MTRA. LUCÍA CÁMARA SÁNCHEZ  
MIEMBRO DEL CONSEJO**

*長尾 和子*

**MTRA. KAZUKO NAGAO NOZAKI  
MIEMBRO DEL CONSEJO**

*Verónica*

**MTRA. VERÓNICA CLAUDIA CUEVAS LUNA  
MIEMBRO DEL CONSEJO**

*Víctor*

**MTRO. VÍCTOR LOUIS MARTÍNEZ DE BADEREAU  
MIEMBRO DEL CONSEJO**